

# DeepL



**Traduire et adapter** des ressources pédagogiques en **plusieurs langues**, garantissant ainsi que le matériel de formation est accessible et compréhensible pour un public diversifié.

## Introduction à DeepL

DeepL est une plateforme de traduction en ligne s'appuyant sur l'intelligence artificielle. Elle est capable de traduire des textes et des documents dans près de 30 langues, incluant l'anglais, le français, l'allemand et le chinois. Sa précision et sa capacité à saisir les nuances font de cette plateforme un outil précieux pour de nombreux utilisatrices et utilisateurs, en particulier dans le domaine de la formation et du développement professionnel.



## Fonctionnalités et formats de fichiers supportés

DeepL ne se contente pas de traduire des textes : il prend également en charge différents formats de fichiers, tels que les .pdf, .docx et .pptx. Sa fonctionnalité «DeepL Write», basée sur l'IA, corrige les erreurs grammaticales, reformule les phrases et garantit un ton approprié.

## DeepL dans le contexte de formation au CHUM

Dans un contexte de formation, tel que celui du CHUM, DeepL peut être un allié précieux. Les personnes professionnelles responsables de formation peuvent l'utiliser pour assurer la clarté et l'accessibilité de leurs contenus. L'outil Pro de DeepL facilite l'intégration de la traduction automatique dans le processus éducatif quotidien, et son API peut être exploitée pour créer des outils pédagogiques personnalisés.

## Recommandations

**Examen minutieux** : Pour assurer une traduction optimale, il est conseillé de revoir les textes traduits par DeepL, surtout s'ils sont d'ordre technique ou d'une importance particulière.

**Gestion des données sensibles** : Même si DeepL assure ne pas partager ces informations, nous recommandons la prudence lors de la traduction de documents contenant des données personnelles.

## Points de vigilance

### Fluctuation de la précision

La justesse des traductions de DeepL peut varier selon la complexité et le contexte du texte. Les expressions idiomatiques ou les termes hautement spécialisés peuvent entraîner des traductions imparfaites.

### Dépendance à la qualité source

La qualité de la traduction est fortement influencée par celle du texte d'origine. Un document mal rédigé ou erroné peut compromettre la précision de sa traduction.

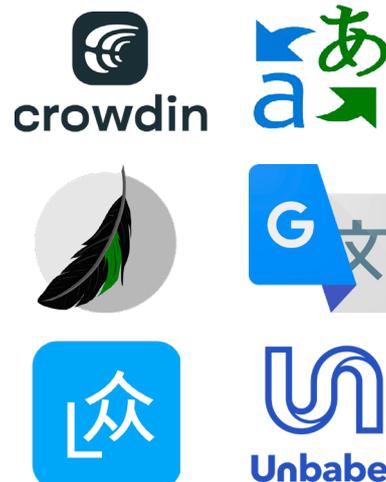
### Gestion des glossaires

Lors de l'utilisation de glossaires pour guider la traduction de termes spécifiques, il est essentiel de vérifier si les résultats sont adéquats et pertinents pour le contexte.

### Contraintes de caractères et de documents

La version gratuite de DeepL impose une limite de 1 500 caractères par traduction. Par ailleurs, seuls trois documents non modifiables peuvent être traduits chaque mois.

## Outils comparables :



## Disponibilités

### Gratuit

Limite de **500.000 caractères/Mois** et **1.500 caractères/Session**.

Traduction de **3 documents/mois**

**10 entrées de glossaire**

### Payant

Traduction **illimité**

Entrées **illimitées** de glossaire

## Responsabilité éthique

Selon [la politique de confidentialité de DeepL](#), bien que la plateforme ne collecte pas les documents soumis pour analyse, elle recueille néanmoins des informations personnelles comme les noms, adresses courriel, mots de passe, identifiants, données de contact, numéros de téléphone et détails de paiement.

## Bibliographie

DeepL Traduction - DeepL Translate : le meilleur traducteur au monde. (s. d.). <https://www.deepl.com/fr/translator>

DeepL API. (s. d.). <https://www.deepl.com/docs-api>

Lingoedit. (s. d.). <https://blog.lingoedit.com/discover-advantages-limitations-deepl-translation-effective-language-translations/>

Dalibor. (2023, 7 novembre). 2023 Guide to using DeepL : How it works + Accuracy Review / Phrase. Phrase. <https://phrase.com/blog/posts/deepl/>

